

# Vulgaria Stabim?



**S** Inciput et vertex caput occiput & coma crinis  
Hoc inciput is the fore parte of the heed

hic vertex is the crowne of the heed  
hoc caput is for a heed  
hoc occiput is the hynder parte of the heed  
hec coma e. for a bussh  
hic crinis is for heere

**C**incintus cranium cerebrum sutura pilusq;

hic cincintus i. for a loke  
hoc cranium i. for the bzaïne panne  
hoc cerebrum i. for the bzaïne  
hec sutura e. for the seme in the heed  
hic pilus i. for heere

**O**s facies oculus acies albugo pupilla

hoc os is. for a mouth  
hec facies e. for a face  
hic oculus i. for an eye  
hec acies e. for the syght of the eye  
hec albugo is for the whyte of the eye  
hec pupilla e. for the apple of the eye

**F**rons intercilium gena barba supercilium

hic frons is for the foreheed  
hoc intercilium the space byt wene the browes  
hec gena e. for the eye lydde  
hec barba e. for a berde  
hoc supercilium i. for the browe aboue

**P**alpebra nigrum oculi cilium sic angulus hircus

hec palpebra e. for the eye lydde  
hoc nigrum oculi the blacke of the eye  
hoc cilium i. the brye of the eye  
hic angulus i. for the corner of the eye  
hic hircus i. idem

**T**empus os et bucca cartilago quoq; mala  
 hoc tempus is. for the temple of the heed  
 hoc os ossis for a bone  
 hec bucca e. for the cheke  
 hec cartilago is. for a grystell  
 hec mala e. for the ball of the cheke

**V**ultus maxilla mandibula ruga molaris  
 hic vultus us. for a countenaunce  
 hec maxilla e. for a cheke  
 hec mandibula e. for the holow parte of the cheke  
 hec ruga e. for a wrinkle pprly in the face  
 hic molaris is. for a gomme tothe

**I**nterceptum interfinium iungua palatum  
 hoc interceptum. for the bypoge of the nose  
 hoc interfinium i. idem  
 hec iungua e. for the gomme  
 hoc palatum i. for the rose of the mouth

**D**ens latus duplex intersticium genuinus  
 hic dens tis for a tothe  
 dens latus for the fore tothe  
 dens duplex for the gomme tothe  
 hoc intersticium for the space bytwene the tethe  
 hic genuinus for the gomme tothe

**D**ens colunelaris maxillaris et caninus  
 dens colunelaris the rounde tothe nexte the tothe  
 dens maxillaris for the gomme tothe  
 dens caninus for the eye tothe

**L**ingua nares nasus labrum labiumq; labellum  
 hec lingua e. for a tongue  
 hec nares is. for the nolethryll  
 hic nasus i. for a nose  
 hoc labrum i. for a lyppe

hoc labium i.	idem
hoc labellum	idem
<b>Mucus</b> sic mentum collum guttur iugulus	
hic mucus i.	for the snyuell
hoc mentum i.	for a chynne
hoc collum i.	for a necke
hoc guttur is	for a throte
hic iugulus i.	idem
<b>Cervix</b> arteria sublinguium gurgulioq;	
hec cervix is.	the nap of the necke
hec arteria e.	the wynde pype
hoc sublinguiū	the wynde flappe
hic gurgulio	idem
<b>Auris</b> et auricula glans & tonsillaq; iunges	
hec auris is.	the organ of the eere
hec auricula	for the hole in the ere
hec glans is.	for a weye kernell
hec tonsilla e.	idem
<b>Unula</b> faur rictus frumen tergum gula dozsum	
hec unula e.	for þ flap þ couereth þ wyde pipe
hec faur cis.	for a cheke
hic rictus us.	for the compase of the mouth
hoc frumen is	for the throte bolle
hoc tergum i.	for the backe
hec gula e.	the mete pype
hoc dozsum i.	for a backe
<b>Spiritus</b> anhelicus halitus cutis caro pellis	
hic spiritus us.	for the bzythe
hic anhelicus i.	for the pantynge
hic halitus i.	for bzythe
hec cutis is.	for skynne
hec caro is.	for fleshe



hec pellis is. for a fell  
**V**ena membrana sanguis cruor atq; varix  
 hec vena e. for a veyne  
 hec membrana for the lytell skynne in the flesche  
 hic sanguis is. for blode  
 hic cruor idem  
 hic varix is. for the vayne in the thyghe  
**A**tribilis colera sputum pituita q; fleugma  
 hec atribilis for the melencoly  
 hec colera for the colour  
 hoc sputum i. for the spet yll  
 hec pituita e. for the flemme oz the pyppe  
 hoc fleugma for flemme  
**S**pina q; cum scapula pectus torax humerus q;  
 hec spina e. for the backe bone  
 hec scapula for the sholder blade  
 hoc pectus is. for a brest  
 hic torax is. for a chest  
 hic humerus i. for a sholder  
**I**nter scapulum latus ala q; costa papilla  
 hoc inter scapulum for the space betwene 2 sholders  
 hoc latus is. for a syde  
 hec ala e. for an arme hole  
 hec costa e. for a rybbe  
 hec papilla e. for a pappe heed  
**M**amma mamilla si bber compago medulla  
 hec mamma e. for a pappe  
 hec mamilla for a lytell pappe oz for the teet  
 hoc bber is. idem  
 hec compago is. for topnyng of. ii. ioyntes toged  
 hec medulla e. foruary

**B**rachium et gibber cubitus manus vlna lacertus

hoc brachium i.	for the arme
hoc gibber is.	for the bratwne of the arme
hic cubitus i.	for a cubyte
hec manus	for a honde
hic lacertus	þ space bytwene þ ſholder to þ elbo w
<b>M</b> usculus et callus	pugnus digitus bola palma
hic musculus	for the calfe of the legge
hic callus	the hardnes in the honde oz fote
hic pugnus	for a fyſt
hic digitus	for a ſynger
hec bola	for the holdwne in the honde
hec palma	the baſſe in the honde
<b>M</b> odus et articulus	unguis ſutura quoq; nervus
hic modus	for a Joynt
hic condulus	for a knoble
hic articulus	for a too
hic unguis	for the nayle of a man
hec ſutura	þ ſpace bytwene þ ſyngers oz toos
hic nervus	for a ſynewe
<b>I</b> nternodium pulſus brachialeq; pollex	
hoc internodium	the ſpace bytwene the Joyntes
hic pulſus	for betyng of the baynes
hoc brachiale	for a wzeſt
hic pollex	for a thombe
<b>I</b> ndex et medius amilans et auricularis	
hic index	for the foꝛmeſt ſynger
hic amilans	for the myddle ſynger
hic medius	for the leche ſynger
hic auricularis	for the lybell ſynger
<b>C</b> or epar atq; iecur ſel ſplen ptecoꝝdia lien	
hoc cor	for a herte
hoc epar	for a lyuer

hoc iecur	for a mathe
hoc fel	for the gall
hoc splen	for the mylke
in pñi hec pñodia	for the beste strynges
hoc lien	for the longe gutte
<b>Pulmo</b> ren stomachus ren omentum diafragma	
hic pulmo	for the lunge
hic ren	for the reynes of the backe
hic ren	idem
hic stomachus	for the stomacke
hoc omentum	for the hell
hoc diafragma	for the mydrpf
<b>Intestinum</b> vmbelicus iuncturaq; venter	
hoc intestinum	for a bowell
hic vmbelicus	for a nauell
hec iunctura	for the gyrdle stede
hic venter	for a bely
<b>Uta</b> vesica fibre renunculus aliuis	
In pñi hec utia	for the small ropes
hec vesica	for the bladder
hec fibre	for small beynes
hic renunculus	for the kydney
hec aliuis	for the bely or paunche
<b>Sumen</b> cora nates poder lambus quoq; pubes	
hoc sumen	for the fatnes of the flanke
hec cora	for a hyppe
hec nates	for a buttocke
hic poder	for the ars hole
hic lambus	for a loyne
hec pubes	for a share
<b>Inguē</b> brina locum penis membrum genitalē	
hoc inguē	for the share
hec brina	for pylls

hoc locium	idem
hic penis	for a mannes yerds
hoc niēbzū gñtalz	idem
Ramer aquaticus	brina fistula tubus
hec ramex	for the corde
hic aquaticus	for the bladder
hec fistula brine	the pype in a mannes yerde
Scortum testiculus	breros crus buluaqz matrix
hoc scortum	for the cobde
hic testiculus	for a stone
hic uterus	for a bely
hic crus	for a thygh
hec bulua	locus ubi puer concipitur
hec matrix	idem
Est genitura femur semen strea quoqz lura	
hec genitula	for nature of a man
hoc femur	for the thyghe
hoc semen	for the seede of a man
hec strea	for a thynne
hec lura	idem
Tibia sicqz genu poples pes malleolusqz	
hec tibia	for a legge
hoc genu	for a knee
hic poples	for a hamme
hic pes	for a fote
hic mallelus	for the ankle
Vertebzum et digitus pedis & calx plantaqz subtal	
hoc vertebzum	for the whyrle bone
hic digitus	for a fynger
hic calx	for a hele
het planta	for the sole of the fote
hoc subtal	idem

**¶ Finis**



o. for a garment    e. cloth    i. idem    i. apparel  
**Hic** indumentū    vestis    vestitus    amictus  
 i. idem    i. idem    i. idem  
**Ornatus** simul    apparatus    amicus    idem  
 i. a cappe    e. a hat    i. idem  
**Ista** caput gestat    apex    caliptra    galerus  
 o. a cappe    i. idem    i. an hood    o. idem  
**Biretum** / pillus / cucullus / capiciumq;  
 e. gowne    chozte    idem    longe    idem  
**Toga** / subducta / curtata / dimissa / talaris  
 lpyngle    lpynd    furred    o. gowne  
**Simplex** / duplata / pellita / pallium adde  
 e. lpyngge    i. bofome. full of pletes    e. plete    e. idem  
**Duplatura** / sinus / sinuosus / plicaq; / ruga  
 e. a hem    e. roller    e. purfle    e. idem    i. idem  
**Stimbia** / collaris / si instita / fascia / limbus  
 i. a cloute    o. idem    o. idem  
**Penulus** vel penuculum / peniculamentum  
 i. doblet    e. robe    e. petycote    e. iaket    i. mantell  
**Deplois** / et tunica / tunicella / tunicula / clamis  
 e. lieue    i. cloke    o. a chozte gowne  
**Manica** / bardiacus / hemitogiū / bardocucullus  
 e. a sherte    ee. byeches    e. a gloue    e. sherte    i. gyrdle stede  
**Interula** / bzacce / cirotheca / subucula / cinctus  
 o. gyrdle    ee. purse    o. idem    e. gyrdle    e. idem  
**Cingulum** / crumena / marsupium / zonula / zona  
 to lace    e. a lace    to lace togyder    unlace  
**Fibuloz** / et fibula / confibuloz / refibulozq;  
 chozte    e. hole    i. e. o. to the knee    longe  
**Curtate** / calige / cincturales / quocq; longe  
 e. a poynt    e. lace    e. latched    i. a pynson  
**Corbula** / cum ligula / corrigia / calceolusq;  
 i. a shoo    e. slypper    i. a buskyn    e. bote    i. socke  
**Calceus** / & crepida / cothurnus / & occrea / soccus  
 e. a stomacher    e. pynne    o. tache    e. nedle  
**Fascia** pectoralis / acicula / spinter / et acus  
 o. garter    o. idem  
**His** subligaculum / necnon et subligat adde

o. blade    o. haffe    i. idem    e. sheeth    e. pynt  
**Ferrum/mambryll/capulus/vaginanq/culpis**  
 e. edge    i. knyfe    dull    paretles    sharpe  
**Acies/cutellus/obtusus/infestus/acutus**  
 o. frontelet    o. kalle    o. bonet    o. kalle    e. a payre of burllets  
**Mundum/reticulum/mitrum/crinale/mitella**  
 o. a keuerchef    o. idem    e. idem    e. spillet    o. an apzon  
**Flameum/flamineum/rica/bitta/gremiale**  
 i. ryng    e. bpoche    o. an agnus dei    o. a seele    e. a ryng for the ere  
**Anulus/armilla/monile/sigillum/inauris**  
 o. ryng    e. a lytell keuerchef    o. naphynl  
**Linteolum/sil et rical/sudariumq**  
 o. idem    e. a pyncale  
**Sudarium iungas sil acicuriatheca**  
 o. bedde    o. chaumbze    i. bedde    o. inder chaumbze    e. idem  
**Stratum/cubiculum/lectus/penitral/penales**  
 o. bed    i. idem    i. chaumbze    e. bedbozde    a bedfote  
**Cubile/tozas/thalamus/e spondaq/fulcrum**  
 o. strawe    o. idem    o. bolster    e. federbed    i. blanket  
**Stramen/stramentum/cervical/culatra/lodix**  
 o. mattres    o. saye    o. pylowe    e. shete    o. couerlet  
**Tormentum/stragulum/pulinar/linthea/thozal**  
 e. case    o. testour    e. curreyne    o. idem  
**Teca/canopeum/peristroma/peripetasma**  
 o. bench    o. stole    e. pylle pot    e. idem    e. lege  
**Scamnum/scabellum/matula/matella/latrina**  
 o. pylle    e. idem    e. tomon lege    o. to shyte  
**Locium/brina/cum forica/facio stercus**  
 idem    idem    ferte    shyte    shyte    pylle  
**Donsozio/tacco/pedo/feteo/cunio/mingo**  
 o. byllthe    i. rombe    o. glasse    to byllthe    to kember  
**Verriculum/pecten/speculum/barro/quoq pecto**  
 o. doze    e. locke    e. key    i. naye    o. doze barre  
**Hostium/sera/clauis/clauus/quoq pessulum adde**  
 e. wyndowe    o. glasse    i. lattylle    i. a lytell key  
**Fenestra/bitrum/cancellus/clauiculisq**  
 e. mathe    i. flynt stone    e. bore    e. sandell    e. idem  
**Sulphurata/silex/pix/candela/lucerna**

<sup>o. a candeltycke</sup> <sup>i. tache</sup> <sup>i. tapez</sup> <sup>Llanterne</sup> <sup>o talow</sup>  
**Candelabrum** / **lichinus** / **cereus** / **lanterna** / **scpus**

<sup>o. a pyelle o. a wardrobe</sup> <sup>i. a wardrobe</sup> <sup>heper</sup> <sup>to folde clothes</sup>

**Estq** **vestiarius** / **vestispicus** / **complico vestis**

<sup>o. a courte</sup> <sup>e. an halle</sup> <sup>o. a perlour</sup> <sup>o. halle</sup>

**Atrium** / **et aula** / **cenaculum** / **trichiniumq**

<sup>i. a courtper</sup> <sup>i. idem</sup>

**Hinc et atriales** / **sic allicus** / **esse feruntur**

<sup>o. a pyeny chaumbze</sup> <sup>e. carpet</sup> <sup>i. cobozde</sup> <sup>o. carpet</sup> <sup>e. hangynge</sup>

**Conclauē** / **tapes** / **abacus** / **tapetum** / **aulea**

<sup>e. bozde cloth</sup> <sup>e. table</sup> <sup>i. trestle</sup> <sup>o. quysyn</sup> <sup>e. chayre</sup> <sup>e. bozde cloth</sup>

**Mappula** / **mensa** / **tripos** / **puluinar** / **cathedra** / **mappa**

<sup>o. a towell</sup> <sup>o. naphyn</sup> <sup>o. lauer</sup> <sup>o. basyn</sup>

**Mantile** / **mantihelum** / **gutturum** / **labrum**

<sup>o. a water basyn</sup> <sup>o. salte seller</sup> <sup>o. sponz</sup> <sup>dythe</sup>

**Mantiliū** / **sal saloum** / **roclear** / **quoq** / **discus**

<sup>e. plater</sup> <sup>o. laucer</sup> <sup>dythe</sup> <sup>e. laucer</sup> <sup>plater</sup>

**Lanx** / **et acitabulum** / **patina** / **sturella** / **peraplis**

<sup>i. for a sewer</sup> <sup>chamberlayne</sup>

**Ciborum** / **apposito** / **sic archibiclinus** / **eis das**

<sup>e. pante</sup> <sup>e. idem</sup> <sup>e. bofre</sup>

**Cella** / **penaria** / **sic cerullearia** / **dicas**

<sup>o. a ipence</sup> <sup>o. wyne seller</sup> <sup>e. idem</sup> <sup>i. butler</sup>

**Penarium** / **et cellarium** / **apoteca** / **promusq**

<sup>to drawe</sup> <sup>drawe out</sup> <sup>o. tonne</sup> <sup>e. tankarde</sup> <sup>barell</sup>

**Promo** / **depromo** / **dolium** / **et amphora** / **radus**

<sup>o. pype</sup> <sup>o. tonnyng dythe</sup> <sup>e. spgot</sup> <sup>o. wyne</sup>

**Doliolum** / **infundibulum** / **et clipeida** / **binum**

<sup>i. botell</sup> <sup>e. idem</sup> <sup>i. dythe</sup> <sup>e. dythe</sup> <sup>e. ale</sup> <sup>e. ryall</sup>

**Uter** / **obba** / **potus** / **fer** / **cernisia** / **quoq** / **pluma**

<sup>i. tankarde</sup> <sup>e. flatte pyere</sup> <sup>i. standynge pyere</sup> <sup>e. couer</sup>

**Cantarus** / **et patera** / **crater** / **acozona**

<sup>a a cuppe</sup> <sup>o. a pot o. a cuppe</sup> <sup>o. couer</sup> <sup>e. crome</sup> <sup>i. byeed</sup>

**Ciphus** / **et poculum** / **operculum** / **et mica** / **panis**

<sup>i. chese</sup> <sup>o. crust</sup> <sup>a. a gobet</sup> <sup>o. a lytell pyere</sup>

**Caleus** / **et crustum** / **frustum** / **frustibulum** / **adde**

<sup>o. cruste</sup> <sup>o. broken mete</sup> <sup>e. basket</sup> <sup>e. idem</sup> <sup>i. fraple</sup>

**Crustulum** / **fragmentū** / **fistella** / **fiscina** / **corbis**

i.roke e.kechyn e.woman coke e.kechyn e.idem  
**Cocus/coquina/coqua/popina/culina**  
 ie.scolyon e.synke o.idem i.fyre idem  
**Lixa/lauitina/aquariolum et focus ignis**  
 i.chymney i.fourneys o.the towell of the chymney flambe  
**Caminus/foznax/infumibulum/quoq; flamma**  
 i.smoke e.sote e.sparke e.bronde e.idem  
**Fumus/fuligo/sauilla/titso torris**  
 e.a lytell bronde e.sparke e.bronde e.cole i.idem i.athes  
**Facula/ sintilla/ fax/ pruna/carbo/cinisq;**  
 o.wood o.spyke o.andperne e.chyppe i.tonges  
**Lignum/ligniculum/ipopirgiu/ assula/ forceps**  
 i.bellows e.fyre sork e.o.idem ee.chyppes  
**Follis/furcilla/rotabulum/quisquillieq;**  
 e.pot o.caudron i.idem e.polnet o.bzoche  
**Olla/calearium/cacabus/et ollula/veru**  
 e.flethe hoke e.fryenge pan e.slyse to sethe frye sethe  
**Fulcina/ sartago/spatula/coquo/frigo/elyo**  
 o.caudron i.idem e.pan e.lytell pan e.gyrdyron  
**Ahenum/lebes/patilla/patillula/trates**  
 skumme make redy poble idem rost  
**Despumo/paro/ebulit/escuat/allo**  
 to drawe byrdes cleise vnscale fyfthe to placke byrdes  
**Cuiscero/ purgo/Desquamo iunge de plumo**  
 o.a moztter e.pestell o.woytes o.gruell o.mastarde  
**Mortarium/pistillus/olus/ius/sinaplumiq;**  
 o.garlyke o.vergyus o.sauce  
**Allium.acetum/condumentum cimeulq;**  
 catisor mete i.catoz e.flethe vele  
**Obsonum/obsonatoz/carnes/bituline**  
 befe motton kydde porke  
**Bouine/simul/ouine/heduline/porline**  
 o.drag i.welle e.boket i.welle leyuer i.lake i.kechynge water  
**Hautrum/fons/situla/puteus/tiuus/lacus/aminus**  
 i.a lytell ryuer e.water e.fyfthe pole o.ponde e.water  
**Riuulus/et limpha piscina/stagnum/et aqua**

### Herbarum nomina,



e. sage e. borago e. solenast e. colombyne e. ene  
**Salvia** borago libanotis hyssopus ruta  
 i. fiouredelyce i. ylope o. perrey o. blacke woite  
**Hieros** ylopus petrocilium olusatrum  
 e. crowfote o. tyne e. endyus o. fenell  
**Acedula** tinum endyus feniculum  
 o. marygolde e. lettuce e. betony e. malous  
**Et eliotropium** lactuca betonica malua  
 e. holy hok e. planteyn e. saueray e. daysh  
**Althea** plantago latu regia consolida  
 o. sotherwood e. modewoite e. hertes tongue o. herberchon  
**Abrotinum** artamesia scolopendria baccar  
 o. lely o. smalke e. rampy o. wormewood i. wake cobyn  
**Lilium** et apium ranilis absinthium aron  
 o. tansey e. stokeray e. lavender  
**Tanisetum** parietaria lauchdula lunge  
 e. myntes o. hozluynt o. watercresses e. hozhond  
**Penta mentastrum** nastarcium anoglossa

**Domina piscium.**

o. salte sylthe fresshe sylthe  
**Est sallamentum** sil et piscis fluminalis  
 e. creuys i. crabbe i. mullet for seel sylthe  
**Licista** canet mullus bitulusq; marinus  
 e. porpos i. sturpon i. marrell i. dolphyn  
**Phoca** cum comibus scombens sic quoq; delphin  
 e. coele i. cabeg e. oyster i. conger  
**Coclea** sic capito iungas sil ostrea congrus  
 salmon i. moyte e. spyt i. hozne heke e. coele e. shell sylthe  
**Salmo** n: ual apoa mutulus et coclea concha  
 o. herynge e. hozne vache i. pleys i. whale e. whyle pole  
**Allec** ragadia pecten retusq; balena  
 e. tenche e. cheuyn i. e. dog sylthe i. pyke i. pykerell  
**Loligo** chepa canis lupus atq; lupulus  
 i. barble e. ele e. shale e. synne  
**Barbatulus** sil anguilla squama quoq; pinna

**De partinentibus ad equum**

o. saddle    b. dyddle    e. rayne    o. Rytopleddre  
**Epiphium / frenum / habena / scancilelorum**  
 e. gythe    e. popirell    e. croper    e. packesadle  
**Cingula / antela / postela / clitella**  
 e. packe    e. ferdelell    i. a dyuer of cloth  
**Sarcina / sarcinula / hinc sarcinarius addas**  
 a male    a. a boget    e. hoys combe    hoys locke  
**Mantica / manticula addas strigilis / quoq; compes**  
 e. house    e. pastours    i. packe hoys    e. mane    e. idem  
**Ungula / suffragines / clitellarius / iuba / capzona**  
 i. geldynge    e. mare    i. hoys    balocked  
**Cantherius / equa / si / equus testiculatus**  
 i. cabla    i. colte    i. a dyker of hoys    to toyns    to bycks  
**Caballus / pullus / agaso / flectoq; domo**  
 i. ambler    i. idem    i. trotter  
**Gradarius / volutarius / succullariusq;**  
 to trotte    courser    to trotte    amble  
**Succutis / sompus / si et succulso / volute**  
 to smell    touche    lobbe    kough    for kough  
**Olfacio / tango / singulcio / cullio / cullis**  
 here    taste    smellynge    vnderstonde    touchynge  
**Audire / gusto / si / olfactus / sentio / tactus**  
 hereynge    i. seynge    i. vnderstandynge    i. touchynge    to se  
**Auditus / bilus / sensus / gustus / videoq;**  
 gape    nefe    i. utter    to hit    i. lyfper  
**Ollito / sternuto / balbus / balbutio / blesus**  
 to syghe of    lobbe    spyt    to wagge the heed    to twynkle  
**Singulcio / scro / conquifco / conuifioq;**  
 i. gogle eyed    e. a gogle eyed woman    i. blere eyed    i. gyre blynde    e. idem  
**Strabo / straba / lippus / luscus / iungesq; coctes**  
 deef    luynt    blynde    he that loketh a luynt  
**Et surdus / petus / sic cecus / cecuciensq;**  
 dombe    lame    croked    idem    idem  
**Et mutus / et claudus / varus / curuusq; vietus**  
 longe    talle    propie    vpryght    lytell    bye  
**Longus / porcerus / elegans / rectus / breuis / altus**  
 a dwarte    idem    idem    idem  
**Honnullus / nanus / homuncio / pomilioq;**

<sup>byode</sup> <sup>confused</sup> <sup>fatto</sup> <sup>fresh</sup> <sup>lend</sup>  
**Latus** / <sup>fatto</sup> <sup>of</sup> <sup>lene</sup> **abelus** / <sup>small</sup> <sup>lene</sup> **crassus** / <sup>to be</sup> <sup>lene</sup> **pinguis** / **macilentus**

<sup>fatnes</sup> <sup>flowe</sup> <sup>of</sup> <sup>fathe</sup> <sup>lene</sup>  
**Sic corpulentus** / **gracilis** / **macerus** / **macresco**

<sup>carpege</sup> <sup>flowe</sup> <sup>them</sup> <sup>quyke</sup>  
**Et pinquedo** / **cellabundus** / **sic mactesq;**

**Sic cunctabundus** / **et signis** / **tardus** / **acutus**

### ¶ The auctour.

**¶** All lytell chyldren besely your style ye dresse:  
 Unto these treatyses with goodly aduertence  
 These latyn wordes in your herte for to pzele  
 To thende that ye may with all your intelligence  
 Serue god your maker holy unto his reuerence  
 And yf ye doo not / the robbe must not spare  
 you for to lerne with his sharpe morall sence  
 Take now good hede / and herken your bulgare

**¶** *Vulgaria quedā cū suis vernaculis cōpillata  
 iuxta consuetudinē iudi litterarii diui pauli*

**¶** Good morowe. Bonū tibi huius diei sit p̄moꝝ diū  
 Good nyght. Bona nox / trāquilla nox / optata requies  
 God spece. Bona salus / salue / saluus / sis optata salus  
 How farest thou. Qua valitudine p̄ditus es / vt vales /  
 Qua valitudine afficeris / vt te habes  
 I fare well thanked be god  
 Bene me habeo altithrono sit gratia  
 Whyder goost thou. Quo tendis  
 I goo to the syege. Ad foricam pergo  
 I shall bere the company. Comutabor te / iociabo te

I shall wayte on the. *Obseruabo te / dabo tibi opera*  
I shall quyte the. *Referā tibi gratias par / pari referā*  
How dooth thy fader. *Ut pater se habeat*  
He was at the poynt of deth. *Ferme moriens erat*  
God be here. *Amit deus*

Thou art welcome to me. *Grat⁹ est michi tuus aduēt⁹*  
How is it with the. *Ut tecum est*

Gyue me brede. *Cedo michi panem*  
Thou shalte haue ony thyng that I haue  
*Quicquid meum est obtinebis*

I am well at ease yf I had dyed

*Bene me habeo si pransus essem*

Drynke fyrst and I wyll nexte

*Bibe prioz & ego bibam posterior*

Drynke agayne. *Gemma haustum*

Laye thy pledge. *Depone pignus*

Laye thy shot. *Pone lumbolum*

It is a grete helpe to scollers to speke latyn

*Non nichil conducit discipulis loqui latine*

I am sure þ louest me not *Cōstat michi te me nō amare*

I was fet to scole whan I was. *bit. yere olde*

*Datus sum scolis cum septemnis eram*

Frō that day hyberwarde I was neuer kepte fro scole

*Ab eo tempore hucusq; nōq; a studio detentus sum*

Scollers must lyue hardly at Oxforde

*Scolasticos oronū perce viuere oportet*

There is one at the doze wyll speke with the

*Quidam apud hostium te conuentum expetit*

I praye the come se me at home. *Reuise me domi q̄so*

What dooth he. *Quid nam agit*

He is waken. *Vigilia tenet hominem*

He is a slepe. *Sompnus opprimit eum*



He is fallen a slepe. *Innuat sompnum*  
 Earlyk maketh a man to slepe. *Alitū suadet hōi sompnū*  
 They go arme in arme. *In sertis brachijs incedunt*  
 I Wyll Wrasle With the. *Luctabor tecum*  
 If thou Wrasle With me I shall laye the on thy backe  
 Si mecum luctatus eris humi te proster nam  
 I holde the a peny. *Depono denarium tecum*  
 What hast thou done. *Quid fecisti*  
 I haue dzonke a ferdyngge Worth of ale  
 Exhausti ceruissam quadrantis  
 Leue thy Jettyngge. *Desiste a tuis superbis gressibus*  
 I perceyue by many tohens thou arte not my frende  
 Multis argumentis cōperio te nō meum amicu fore  
 I Was beten this mozynge. *Dedi penas auroza*  
 The mayster hath bet me. *Preceptor a me sūpsit penas*  
 I haue sbe wed the all my counseyle  
 Tradidi tibi omnia mea consilia  
 I haue loked longe for the. *Expectant tuū aduētū iā diu*  
 For his folyshenes he may Were a bable  
 Ob stulticiam p̄ctum ferre potest  
 I ain lefte alone. *Desertus sum*  
 Proftred serupce synketh  
 Ministerium oblatum sordescit  
 It semeth a scoler to Were a syde go Wne  
 Decet discipulum uti dimissa toga  
 Wype thy nose. *Munge nasum*  
 Snuffe the candell. *Emunge lucernam*  
 I am rydde of my money. *Emunctus sum pecunia*  
 Syt a Waye or I shall gyue the a blowe  
 Amoue sedem/inautem colaphum male addant  
 Sayst thou this in ernest or in game  
 Foco an serio loqueris

I may not holde my hondes fro the  
Non possum manus a te continere  
We must not ete fleshe. A carnibus nobis abstinedū est  
It is fastynge daye commaunded by the chyrche  
Est dies ieiunius indictus ab ecclesia  
It is halfe a daye. Est dies inter scalaris  
He cleped me about þ myddle. Ad mediū amplexus est  
I loue the as my lyfe. Afficte te amore eque atq; aiam  
All my selo wes hate thy company  
Oēs condiscipuli mei fastidiunt contubernium tuum  
My mynde gyueth me. Animus michi prelagit  
I shall gyue the that I promysed the  
Reddam tibi quod pollicitus sum  
I praye the tell me When the carpers come  
Quelo fac me certiorē quā tabellarij venerint  
I are Well for this nyght. Vale in hanc noctem  
He hath taken my boke frome. Eripuit michi librum  
Goo hens. Confer te hinc abi/discede/recede  
I goo in to the cyte. Confero me in urbem  
I Wyll bere the company. Sociabo te/comitabor te  
Come hyther  
Ades/accede/adueni/appropinqua/aggretere  
He came stelynge vpon me. Adortus est me  
He came openly vpon me. Aggressus est me  
It longeth to a scoller to speke latyn  
Attenit ad discipulum loqui latine  
All my trust is in the. Cota mea spes in te est sita  
He is a secrete man. Vir taciturnus est  
Cary me at home tyll I come  
Operire me domi donec venero  
I can my rule Without boke  
Possum meum preceptum memoriter

Thow stoppest my lycht. Interpellas lumen  
 Fetche me Water for my hondes. Affert aqua manibus  
 Drynke agayne. Gemina haustum  
 Reche me brede. Porrige michi panem  
 I am a thurstie. Sites me tenet  
 I am Wery of study. Tedet me studiū  
 I am Wery of my lyfe. Tedet mee vite mee  
 The mayster commaundeth hym to you  
 Herus meus salutes tibi impertit  
 What countreman arte thou. Cuias es tu  
 I am an englyshe man. Sum anglicus genere  
 My fader is an aeged man  
 Pater meus est grandeuus  
 I haue a grete Waye to goo. Grandis via michi restat  
 My purse is heuy With money  
 Crumina mea est nimis repleta  
 I lye in a feder bedde euery nyght  
 Quiesco in culcitra plumali singulis noctibus  
 He is a boyshous man. Vir rudis est  
 What parte syngeest thou. Qua voce cantas  
 Thou spekest softely. Summiſſe loqueris  
 Speke out. Apperte loquere  
 I am almoost bespytten  
 Sum in articulo purgandi viscere  
 Thou synkest. Male oles  
 I bespye We the. Male sit tibi gratia  
 Well mote thou fare I praye god  
 Ut bene valeas deum oro  
 If tro We I shall be a good gramatiā win a shorte whyle  
 Puto me fore prolectum gramaticum breui spacio  
 yf I take not hede to thy lernynge I wylte neuer thryue  
 Si libris non incubueris nunquam rem facias

What mynde arte þu in to be a preeſt / or a Wedded man  
Quid animi habes ad ſacerdotium an ad nupcias  
Laye the table. Sterne menſam  
Set ſalte and ſpones. Pone ſalimum et coſiaria  
Thou arte a falſe knaue. Perfidus es  
My berde is not growen.  
Barba mea non dum excreta eſt  
The fatte ſtycketh to the roſe of my mouth  
Pinguedo carnum heret palato meo  
I haue not dnyed. Inprianſus ſum  
He is Well Waſhed. Eſt bene potus  
He is dronke With ale. Eſt captus ſeruilia  
He is blynde. Eſt captus oculis  
He is madde. Eſt mente captus  
One ſought for the at the doze  
Unus queſiuit te apud hoſtium  
I haue taried for the an hole houre  
Parcontatus ſum te integra hora  
I haue dnyed. Prianſus ſum  
I haue ſouped. Feci cenam  
I haue broken my faſt. Feci ſanctaculum  
Hoche good do it you. Proſicias vobis cibis  
Souper is done. Cena eſt completa  
I am hongry. Sum famelicus  
I thurſte. Sicio.  
The coke is a good ſeaſonar of mete  
Cocus eſt bonus curator ciborum  
He is an outrageous ladde. Celeſtus eſt.  
Lende me the copy of thy latyn and I ſhall gyue it the  
agayne by and by. Comoda michi exemplar materie la  
tine illico tibi reddam.  
Thou playeſt the knaue. Inhoneſte te habes



My fader hath had a grete losse on the see  
 Pater meus magnā p naufragium iacturam habuit  
 Thou arte worthy to be hanged. Dignus es furcis  
 I had grete angre for þ. tuū ab amoꝛē cepi inimicitias  
 He is fallen a slepe. Inuit sompnum  
 I knowe it not. Latet me / preterit me / fugit me  
 I knowe not the mater. Res clam me est  
 I am sure of this mater. Sum certus huius rei  
 He is connyng in syngynge. Peritus est cantandi  
 I haue done as moche for the as thou for me  
 Tuis beneficiis respondi  
 I gyue the the maystty. Concedo tibi  
 I shall matche the at all games  
 Equiperabo te singulis in ludis  
 I am content with thy answer  
 Placet michi tuū rñsum / cordi est michi tuū responsū  
 Thou hyttest the nayle on the heed. Remiplā tangis  
 I haue beshoken a payre of shone agayne sondaye  
 Stipulatus sum calceos in diem dominicam  
 Be the daye neuer so longe at last cometh euensonge  
 Quantūvis dies proluxa / sit vespere tandē succedunt  
 He is euyl a colde that gooth naked in the frost  
 Male frigescit qui nudus frigore incedit  
 I haue pyte on the. Miseret me tui  
 I ani sent for to dyner. Accersor ad prandium  
 Thou blamest me without a cause  
 Me accusas inmerito  
 Thou answerest me not as thou sholde do  
 Male michi respondes  
 His mouth is awrye. Os sibi distortum est  
 His nose is lyke a thoyngge horne. Simus est hōt nasus  
 My throte is hooꝛs. Guttur meum est raucum

**My brest is thynll. Uox mea est sonora**  
**My heed is full of lye**  
**Caput meum est plenum peduculozum**  
**My heed aketh. Caput meum dolet**  
**Corde in thy tethe. Verba dentibus inherat**  
**My heed is curled. Caput meum est crispum**  
**He is euer chattyng. Ommino garrit**  
**Bere out the dust. Effert puluerem**  
**Drawe water. Hauri aquam**  
**I haue plente of wyne. Est michi vini copia**  
**His speche pleased me not**  
**Serino suus non est michi cordi**  
**This wyne is of verdure. Hoc vinum est acro**  
**Hoc vinum confestum. for yppocras**  
**The mayster gaue me a blowe on the cheke**  
**Preceptor colaphum male addit**  
**The tree hangeth full of apples**  
**Mala crescunt arboze referta**  
**The waye renneth full of shepe**  
**Oues curritant via plena**  
**He is sowled in water. Submergitur aqua**  
**The hors trottes. Equus succutit**  
**There thy gestes. Exallera conuinias**  
**It lyeth not in my power. Non penes me est**  
**Take no thought. Securus sis**  
**Be mery and slee care. Gaude et curas fuge**  
**The fader is gladde to here his sone prayled**  
**Pater filium laudari libenter audit**  
**Thou hast beggled me. Dedisti michi verba**  
**What the deuyl doost thou here**  
**Quid malum hic agis**  
**Thynke this of a suerte. Hoc pro certo habeto**

Thou strykest me that dare not stryke agayne  
 Me percutis qui referire non audeo  
 If I were thy matche I wolde not dye in thy dette  
 Si tibi equalis essem non in bltus morerer  
 Thou shalte not scape quyte. Non impune abibis  
 It is shrewed to Jape with naked swerdes  
 Dubium est loca strictis gladiis exerrere  
 He is croke backed. Scapularis est  
 He hath taken shyppe. Concendit nauium  
 I shall kyll the with myn owne knyfe  
 Proprio gladio te interimam  
 I had no leaser to ete nor drynke  
 Haud nichi potestas fuit comedendi aut bibendi  
 My shoos be broken. Calcei sunt detriti  
 I am wet shodde. Pedes humectant  
 I were slippers and pynsons. Vt crepidis calceolis  
 He came from hors euen now. Iam ab equo descendit  
 He is boted and spurred and redy to ryde  
 Orcis & calcaribus induitur et ad equum accingitur  
 My handes breke out. Manus pruriunt  
 He is a cocolde. Alter supponit brozem suam  
 He is moche in dette  
 Multum est obnoxius ero alieno  
 He hath maryed a wyfe. Duxit brozem  
 I shall mary my daughter to the  
 Collocabo tibi gnatam  
 I fere the mayster  
 Timeo preceptorem vel a preceptore  
 Thou spekest many wordes to me but no thynge to the  
 purpose. Multa in verba facis sed nichil ad rem  
 I force not. Mea nil refert  
 The mete is rawe. Cibus est crudus

The mete is soden ynough. Cibus satis est coctus  
 The flesshe is rosted ynough. Carnes sat assantur  
 The latyn is ful of fautes. Materia latina est mēdosa  
 I haue blotted my boke. Obleni librum  
 I praye the wyte my latyn.  
 Cetera materiam latinam oro  
 The chyldren be sterfge aboute in þ maysters absence  
 Absencia preceptoris paruuli inquietis sunt  
 I do this by my nature. Meapte hoc facio  
 It is gyuen the of kynde to shote well  
 Cuapte bene sagittas  
 He rynsleth the pottes. Euacuat oīlos  
 He dysketh well bothe on the fader syde & moders syde  
 Ex utroq; parte aptus ad bibendum nascitur  
 He is deed. Obiit mortem. Defūctus est. Mortuus est  
 Expirauit animam. Mundo ademptus est  
 Humanis reb<sup>9</sup> eximitur. Emisit spm. Efflauit spiritū  
 A mayster in scole. Preceptor. Didascalus. Monitoz.  
 Instructor. gymnasiarcha. pedotripes  
 A mayster. Herus. Dñs. Mandatoz. Magister  
 A hullsher. ppodidascalus  
 They be at dyppe. Missa pro defunctis celebratur  
 Saye de profundis. Dicantur preces pro defunctis  
 Thou fedest me forth with wordes. Me tenes verbis  
 I praye the vtter not this mater  
 Oro ne hec res palam fiet  
 yf I scape this daūger I wyl neuer auenture so moche  
 si hoc malū diuitauiero nūq; vlsq; adeo piculo me obiciā  
 Proue me wheder I loue the or not  
 Fac periculum an te prosequor amore necne  
 I coniecture in my mynde what thou menest  
 Facio coniecturam quid tibi queris



What menest thou. Quid tibi his  
 Apoynt me Where I shall mete With the  
 Statue michi tempus quo te conueniam  
 I Wyll not begyle the. Haud te fallā/haud te decipiā  
 Syth I wente hens I Was neuer mery  
 Exquo hinc profectus sum nunq̃ affectus sum leticia  
 I am at my Wyttes ende. Sum incertus animi  
 Thou arte a blabbe. futilis es  
 I loue the. Te amoꝛe amplector/te amoꝛe complector  
 This pot Wyll holde no Water. Hec olla effundit aquā  
 He kepeth his leest to daye. Celebrat conuiuū hodie  
 Cary not. Ne moram facias/ne moram trahas  
 Thou hast serued me gently. Tractasti me liberaliter  
 I haue money. Est michi pecunia  
 I haue brede. Est michi panis  
 I remembre not my lesson. Immemor sum lectionis  
 We must go to the felde on thursdaye  
 Petendum est nobis agros in die iouis  
 I Was not boꝛne to a halfpenny. Neutiq̃ heres natus tu  
 We Were boꝛne in one couñtre. In vno solo nati sumus  
 Therfore We must loue Well togyder  
 Mutuo nos igitur amare oportet  
 Ryot is the dysstruccyon of all ponge men  
 Intemperantia adolescentū oim peruietes est  
 He standeth in his owne cōseyt. Hic magni se p̄ci putat  
 He craketh of his noble actes. Hic gl̄iat de p̄laris gestis  
 He is p̄ berpest coꝛwarde p̄ euer p̄st. Imbellissim⁹ e oim  
 He is euyl fauoured. Informis est. Deformis est  
 He is fallen a slepe. Innuuit sompnum  
 Wiggers be ragged & bawdy. mēdici senti sūt & squalidi  
 Bruylle thy go done. Verre togam tuam  
 Make p̄ fire. obꝛue ignē. Garter thy hose. subliga caligas

Claspe thy go Wne. Consibularem togam  
Tye thy poyntes. Noda cordula  
Untye thy poyntes. Enoda cordulas  
It is the propriete of Women to bfe scoldynge  
Ingenuum est mulierum consilia exercere  
I shall be better. Dabo penas/sumam supplicium  
Thou hast quyt thy selfe Well. Srenuū virū te p̄buiſt  
Let me alone a lytell Whyle  
Witte me parumper. Sine me parumper  
I haue made a loue daye byt Wene them  
Feci fedus inter eos. Reddidit eos amicos  
Archery is gyuē to me of nature. Sagittatio m̄ inata ē.  
Though peper be blacke it hath a good smacke  
Tametſi piper nigri coloris sit bene sapit tamen  
Bende thy bowe. Tende arcum  
I Wyll shote With the at buttēs/pyckes/or roners  
Sagittabo t̄ cū ad metas limites certos aut incertos  
Thou arte harde heried. Admodum difficilis es  
I am let With other besynes. Alijs curis impeditor  
I can not Wayte vpon the. Requeo te obseruare  
He hath ordeyned a staffe for his owne heed  
Laqueū sibi ipsi parauit. Vheber a Way. Quorū tendis  
Se how lyke the one broder is the other  
Vide q̄ vterq̄ frater alteri similis est  
He is a man bozne of this to Wne. Est ciuis natus  
It is ȳ gteest madnes of ȳ World to loue & be not loued  
agayne. Extrema demēcia est nō amātē afficere amore  
I gaue no occasyon. Non optuli tibi occasionem  
He lay w a harlot at nyxt. Cōcubuit cū pellice tota nocte  
I late at the table With the mayre and the sheryues  
Discubui in mensa cū prefecto ac vicecomitibus  
Thou hast be Wrayed my counseyl. Perdidisti giliū meū

If thou be angry With me Without a cause/ thou shalt  
be made at one Without amendes

Si abs te michi succensus eris immunis reconciliaberis  
I shall fynde the ynough to do to day. Hodie te exercebo  
Without a cause. Abs te/ iniuria/ inmerito/ iniuste  
Thou takest þ best morsell to thy self & leuest me þ worst  
Morsus latissimos tibi carpis & michi pessimos relinqs  
Thou lyest. Fingis. Deliras a veritate. Commentum  
facis. Erras non recte dicis

I am dyspoynted of an hors. Defraudoꝝ equo

I am faderles and moderles. Orboꝝ parentibus

I am maled in my mynde. Confectus sum in animo

Attomtus sum in animo. Conster natus sum in aio

My fader hath a backe hous. Patri meo pistrina est

Let me alone or I shall complayne on the

Mitte me si autem querat de te

Thou hast comforted me Well. Dulchre ain reuelast

Tourne on the ryght honde. Uerte dextroꝝ sum

Ryght forth on the nose. Recta via incedo

Take not my Wordes to herte. Ne egre seras dicta mea

My tethe ben on edge. Dentes obcupescunt

Take hede to thy selfe. Cave tibi/ obserua teipsum/ pro-  
spice tibi/ consule tibi/ cura teipsum

Fyrst. Primum ad tempus/ primo ad locum

I loue þ as Well as ony man. Remi scōs sū te in amādo

Agere gracias verbis hēre grās aio/ referre grās in re

I am the best louer thou hast. Cui amantissimus sum

I haue made mery this daye. Hunc diē in leticia degi

Colyne. Agere vitā/ degere vitā/ ducere spiritum

The Waye is foule. Via cenolenta est

The Waye is sayre. Via puluerulenta est

þ way is slabby. Via labilis est. þ art vnkþ de/ ingrāt<sup>9</sup> est

I haue spent in Waste. *Cōtritus. Abiguriui/dissipauit*  
 If ony man aske for me saye thou sauest me not.  
*Si quis me querat nega te me uidisse*  
 Nyght is comen vpon me. For me oppressit  
*There is a synth on the other syde of my faders*  
*Fabrica est opposita edibus paternis*  
 My moder lyeth in hall. Mater mea facet in decubitis  
*Hecken. Audi/ausculta/aduerte/arripe aures/hauri*  
 I am seke. *Eger sū/egrotus sū/male me habeo/valitu-*  
*Come out. Eri/egredere* (Dinarius sum).  
 I haue dyspoynted hym of his purpose  
*Reddidi animum eius incertum*  
 I haue a good cause to chide With the  
*Est michi iusta causa obiurgandi tecum*  
 Thou arte Worthe to be bet. *Dignus est plagis*  
 My nose leueth bledynge. *Nasus sistit sanguinem*  
 Draue a cuppe of ale. *Propina ceruicia citha pleno*  
 I am angry w<sup>th</sup>. *Ita scōz tibi/stornachoz ti.succēseō ti.*  
 Hold by thy heed. *Tolle caput.make a kne.curua genu*  
 Holde by thy hondes. *Tende manus*  
 Stoupe do Wne. *Flecte genu*  
 Turne the spytte. *Rota verutum*  
 He Wepeth. *Effundit lachrymas*  
 Thou mockest me  
*Irrides me/illudis michi/derides me/ludificas me*  
 Stande out of my Waye. *Cede michi. Concede michi.*  
*Da michi locum*  
 He is redy to fyght. *Paratus est ad pugnam*  
 It is my propyete. *Mea natura est/meū est ingentū*  
*Mos meū. He Was poysoned. Infectus est veneno*  
*Hec nouerca. A stepmoder. Hec quadra. A trenchour*  
 He burst in the myddle. *Crepuit medius*



Hic et hec patruellis/an vnckle oz aunt on fader syde  
 Hic et hec matrueilis/on the moders syde  
 He lened on me. Declinauit in me/he sit michi cubitis  
 He plucketh me by the nose. Uellit nasum meum  
 I am seuen yere olde. Septennis sum  
 I lacke a boke. Deest michi liber  
 Thou hast take my goodes fro me. Prualisti me bonis  
 Fuluus/yelow. Greene/viridis/cerules. Blew/blodius  
 Crymsyn/purpureus/coctineus. Ruteus/scarlet  
 Sad colour/color intesius. Lyght colour/color remissus  
 Motley/polimitus. Ho W olde arte thou. Quotennis es  
 He smote me With a dagger. Depugione percussit  
 He is a lyue. Superstes est res agit humanas/spiritus  
 suos regit/aurea vestitur etherea/anhe lat spiritū/huma-  
 nis perticipat/vita manet/coz homini viuendū est  
 The henne sitteth on the eggges. Gallina incubat ouis  
 The corne rypeth fast. Reges candescit  
 I haue knowen hym syth he was bozne  
 Ab incunabilis hominem noui  
 He ranne a waye Withouth leue. Sine copia aufugit  
 The henne hath layde an egge. Gallina exclusit ouum  
 It is euyll With vs Whan the mayster apposeth vs  
 Male nobiscum est cū preceptor nos examinat me  
 Here be many praty maydens  
 Sunt hic multe lepide puelle  
 Lyfte vp bothe thy hondes to god  
 Ambas palmas ad celum tolle  
 It is out of my mynde. Excidit a memoria  
 Egressum est e memoria  
 What trust is now a dayes  
 His diebus cui est fides adhibenda  
 He is anygarde. Parcus est

He is a Waster. Proflusus est pecunie  
 He dyde it for the nones. Ex industria fecit  
 He is dyligent. Obsequiosus est  
 I am so feble that I can not stande on my fete  
 Ideo sum impotens q̄ pedibus stare nequeo  
 Thou takest me other Wyle than I speke  
 Me alioꝝ sum capis q̄ loquor  
 Be Ware in Welth oꝝ thou be Woo  
 Secūdis in rebus caue ante q̄ res aduerse contigerint  
 I haue no leaser to conne my latyn  
 Non est michi octum sciendi materiam latinam  
 Thou hast done me Wronge. Intulisti michi iniuriam  
 Thou byleuest me not. Non adhibes michi fidem  
 I trust not the. Non est michi fides apud te  
 His face is meruayllously chaunged  
 Vultus eius admodum immutatur  
 Jacke napes maketh a mo We. Sine a os distorquet  
 He is hely in askynge questyons. Curiosus est  
 It is accordynge. Equū est. Par est. Cōuenit. Cōgruit.  
 Consonum est. Dignum est. Decet.  
 Stande styll. Siste gradum. Resiste. Fuge gradum  
 He is a pacient man  
 Vir leuis est. Vir facilis est. Vir proclius est ad veniā  
 Put a Wape all fere thou hast no cause to be ferde  
 Amoue metum non est tibi timendi occasio  
 I coughed all nyght. Tulsebam tota nocte  
 My nose bledeth. Nasus effundit sanguinem  
 He is a nobleman of Warre  
 Egregius est armis. Bellicosus est  
 It is a goodly Woman. Est mulier egregia forma  
 It is a grete Whyle syth. Non nichil temporis est  
 yemake to longe talkynge. Omnis proluxa oratio tua

Make an ende. Impone discendi finem  
 He hath spued all in his bely. Dia commesta reiecit  
 I shall she we the in fe we wordes. Paucis dicam  
 Paucis solvam. Expediam  
 We must go to the selde. Detendum est agris  
 My fader is a grete man of londes  
 Pater meus est ample possessionis  
 My fader is thyrsty. Pater meus frugi homo est  
 Chyliden be brought by w grete cost of y fader & moder  
 Liberi magno sumptu parentum educantur  
 It is not for nought. Non temere est  
 I knowe not the mater. Res clam me est  
 I haue the amylstry. Concedo michi palmam  
 They make a scape in the strete. Turbatur in platea  
 I am fallen in the maysters concepte  
 Intui gratiam preceptoris tui  
 I haue gete the maysters fauoure  
 Consiliaui gratiam preceptoris  
 I Was not bozne to a fote of londe  
 Neutiq natus sum  
 A gyuen hors may not be loked in the tethe  
 Donati equi non respicere licet  
 Not yet. Non dum. Ne dum. Nec dum  
 On this halfe. Istrozsum  
 My fader dwelleth in the countree  
 Pater meus rure comoratur  
 It is out of my mynde. A memoria exigit  
 I Wyll not leue the  
 Non te destituam. Non te derelinq. Non te deseram  
 It is a chyldeyshe thyng. Puerile est  
 I haue brede. Est michi panis peditus sum pane  
 I haue forgette my lesson. Immemor sum lectionis

I go to the cyte. Veto urbem  
 He playeth well at organs. Bene pulsant organa  
 I am as good as þ in gramer. Eque pabo te grāmatica  
 Eque ualeo tibi in grammatica  
 This go wne is mete for me. Hec toga michi conuenit  
 He is dronke  
 Ebrius est. Camulentus est. Victus est seruisia  
 He is an euyl coke that can not lycke his owne lyppes  
 Fatuus est cocus quinescit lambire labia  
 Malaperte. Elegans. Curiosus  
 I am soyy for the deth of my fader  
 Obtrus paternus est michi molestus  
 Mors paterna me male habet  
 I byrnge the good tydynges. Res bonas tibi asporto  
 It is almost ten of the clocke. Instat hora decima  
 I had leuer thou had gyuen me no thyng than to caste  
 me in the tethe Withall  
 Malo tē nil michi dedisse q̄ beneficia michi obliuier  
 I haue all the tethe that nature gyueth me  
 Omnes dentes habeo quos natura michi tribuit  
 Thou takest more vpon the than thou can bere  
 Plus tibi tribuit q̄ uales  
 I shall make good that I sayd. Dicta mea prestabo  
 This man is rotheles. Hic edentulus est  
 Thou hast serued me gently. Humaniter mecum tractasti  
 I haue money. Sum peditus pecunia  
 I haue a dull Wytte. Obtruso ingenio peditus sum  
 I haue a sharpe Wytte. Sum peditus ingenio acuto  
 He hath but a small housholde  
 Paruam familiam sustentat  
 This is a grete sclaunder to the. Hec res tibi infamie est  
 Thou goost a waye fro thy sayenge. Deflectis



Put out thy Wrathe out of thy stomacke.  
Expectora omnem iracundiam.  
I haue boosted out the mater  
Explozauit rem. Expiscatus sum. Cribzauit  
The ayre is full of cloudes  
Celum est nubilosum. Celum est ductum nubibus  
By my trouth I lyed not. Ne hercule nichil falsi dixi  
He spekethe for the nones.  
Loquitur ex animo loquitur de industria  
He hath broke his heed apenst the Wall  
Allidit caput contra parietem  
Wolde god We myght go to playe  
Osi nobis potestas laandi animos esset  
I Was bozne in y see cost. Paritimus in locis natus su  
I Was bozne in y felde. Copestribus in locis natus su  
I Was bozne in the mareys cowntre  
Palustribus in locis natus sum  
I Was bozne in y Wodes. Siluestribus in locis natus su  
Set my go Wne. Iuga togam  
My heed crulles. Caput meum crispat  
The dayes be longe in somer. Dies sunt tardi estate  
The dayes be shozte in Wynter. Dies sunt veloces i hyeme  
The dayes Ware longe. Dies crescut. Lux protrahitur  
I ete bro Wne brede. Vescor atropane  
My clothes be blacke. Vestimenta mea sunt pulla  
He hath all the maners of a gentylman  
Cunctos mores nobilitatis habet  
Thou lokest on me as thou Woldest ete me  
Cor tuum bulsum me respicit  
He dyed sodeynly. Mors hominem improvisum occupauit  
I am aboute. Paro. Conor. Astor. Vellor  
He hath layde Wathe for me. Parauit michi insidias

I laboured in thy cause. Dedi opera tua in causa  
I cast in my mynde. Coniecturo. Couitio  
Hoc in animo haurio  
I shall begyn my grammer on mondaye  
Hospicabo gramaticam in die lune  
I haue taken my Journey  
Meum iter arripui. Ingressus sum iter  
We be but of a shorthe aquayntaunce  
Noticia inter nos recens est  
Inter nos parua familiaritas fuit  
I tro We We shall be better aquaynted  
Spero inter nos maiorem familiaritate esse  
I haue begyled hym. Seduxi hominem  
I beshro We sucheloue  
Detestor huiusmodi amorem  
Thou hast slepte ynough yf the deuyll be not in the  
Si malum tibi insit sat dormisti  
I had leuer go to my boke than to be bete  
Mallem libris incumbere q̃ vapulare  
I may curse the tyme that euer I came hyther  
Possum denouere horam qua huc me contulit  
Thou pynchest me. Uellis me  
Thou playest the sole. Ineptis  
I haue gotten his good Wyll  
Suam beneuolentiam natus sum  
Thou playest the madde man. Insanis  
I am Worst of all my felowes  
In doctissimus sum condiscipulorum  
I shall hele thy dysease. Tuo morbo medificabor  
My mynde is not set to my boke. Alis astudeo abhorreo  
My go wne is the Worst in all the scole  
Coga mea in toto ludo deterrima est

Mytters and Wolders be small householders  
Affectatibus diuitias modicā hospitalitatē obseruant  
I go my Wape. Adeo/discedo/recedo  
Wyll ye commaunde me ony seruyce  
Nunquid mecum vis  
Nothyng but god preserue you  
Nil preterq̃ vt valeas  
Our lord be With you. Muniat/protegat/custodiat  
tuetur te deus/dominus our bel custos tibi sit

**E**ints

**E**uprinted at London in Fleetestrete by Wynkyn  
de Worde at the sygne of the sonne.





